



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului între Comunitatea Europeană și Regatul Belgiei, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Irlanda, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Ungară, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, și Islanda, Principatul Liechtenstein și Regatul Norvegiei, pe de o parte și Republica Bulgaria și România, de pe altă parte privind participarea Republicii Bulgaria și a României la Spațiul Economic European semnat la Bruxelles, la 25 iulie 2007, și a Acordului între România și Regatul Norvegiei privind un program de cooperare norvegian pentru creștere economică și dezvoltare durabilă în România, semnat la Bruxelles, la 25 iulie 2007

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului între Comunitatea Europeană și Regatul Belgiei, Republica Cehă, Regatul Danemarcei, Republica Federală Germania, Republica Estonia, Republica Elenă, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Irlanda, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Ungară, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polonă, Republica Portugheză, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, și Islanda, Principatul Liechtenstein și Regatul Norvegiei, pe de o parte și

Republica Bulgaria și România, de pe altă parte privind participarea Republicii Bulgaria și a României la Spațiul Economic European semnat la Bruxelles, la 25 iulie 2007, și a Acordului între România și Regatul Norvegiei privind un program de cooperare norvegian pentru creștere economică și dezvoltare durabilă în România, semnat la Bruxelles, la 25 iulie 2007, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.229 din 16.10.2007,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Obiectul de reglementare al prezentului proiect de lege constă în **ratificarea Acordului** dintre Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia (înainte de aderarea României și Bulgariei), precum și Islanda, Principatul Liechtenstein și Regatul Norvegiei, pe de o parte și Republica Bulgaria și România, pe de altă parte, privind participarea Republicii Bulgaria și a României la **Spațiul Economic European** și a **Acordului** dintre România și Regatul Norvegiei privind un program de cooperare norvegian pentru creștere economică și dezvoltare durabilă în România. Seria de cinci acorduri care au fost negociate în acest context, inclusiv cele **două** acorduri supuse **ratificării**, au fost **semnate** la Bruxelles, la 25 iulie 2007. Cu același prilej, au fost încheiate și acordurile sub forma de schimb de scrisori, între Comunitatea Europeană și Regatul Norvegiei, Islanda și Liechtenstein privind **aplicarea în mod provizoriu** a acestora.

Spațiul Economic European (SEE) a fost creat prin **Acordul privind Spațiul Economic European** (semnat la Porto, la 2 mai 1992 și intrat în vigoare la 1 ianuarie 1994) și a intervenit între statele membre ale Uniunii Europene și trei dintre statele membre ale Asociației Europene a Liberului Schimb (AELS) - Islanda, Liechtenstein și Norvegia, el reprezentând o zonă de circulație liberă a bunurilor (cu excepția produselor agricole și piscicole), a serviciilor, capitalurilor și persoanelor între statele respective. În urma încheierii acestui tratat, România va dobândi drepturile care decurg din acesta,

împreună cu menținerea unor facilități pentru perioada de tranziție care au fost obținute în cursul negocierilor de aderare la Uniunea Europeană.

Prin aderarea sa la Uniunea Europeană, România s-a angajat, în baza art.6 alin.(6) din **Actul privind condițiile de aderare și adaptările tratatelor pe care se întemeiază Uniunea Europeană, să adere, la Acordul privind Spațiul Economic European** (în conformitate cu art.128 din acest acord).

În **cadrul negocierilor** care au avut loc pentru participarea României la **Spațiul Economic European**, au fost convenite mai multe documente, printre care și **Acordul dintre România și Regatul Norvegiei privind un program de cooperare norvegian pentru creștere economică și durabilă în România**, care constituie o anexă la **Acordul sub forma unui schimb de scrisori între Comunitatea Europeană și Norvegia privind un program de cooperare norvegian pentru creștere economică și dezvoltare durabilă în România**.

Primul document - **Acordul** privind participarea României la **Spațiul Economic European** va intra în vigoare în ziua următoare datei depunerii ultimului instrument de ratificare sau de aprobare a acestuia de către părțile contractante (art.6), iar cel de al doilea - **Acordul** privind un **program de cooperare** norvegian urmează să fie ratificat de cele două părți în conformitate cu procedurile legale naționale (art.7).

Cu toate acestea, Acordurile respective se vor **aplica cu titlul provizoriu** în baza schimbului de scrisori dintre Comunitatea Europeană, pe de o parte și Islanda. Principatul Liechtenstein și Norvegia pe de altă parte, începând cu 1 august 2007.

Constituind **tratate internaționale - unul multilateral, iar altul bilateral, dar ambele la nivel de stat**, acestea urmează ca, potrivit art.19 alin.(1) lit.a) din Legea nr.590/2003 privind tratatele, să fie supuse Parlamentului spre a le ratifica prin lege.

Prin obiectul lor, proiectul de act normativ face parte din categoria legilor ordinare, iar potrivit art.75 alin.(1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

2. Propunem ca, în **titlu**, cele două elemente de identificare a tratatelor - **locul și data semnării** - să fie menționate o singură dată, prin sintagma „**semnate la Bruxelles, la 25 iulie 2007**”, iar cuvântul „**între**” să fie înlocuit cu „**dintre**” („Acordului **dintre** Comunitatea Europeană ...”). Totodată, după expresia „... și Irlandei de Nord”, să se scrie „**precum și**” („**precum și** Islanda ...”), propunere valabilă și pentru art.1.

3. La **art.1**, urmează să se includă în partea finală, mențiunea cu privire la data intrării în vigoare a Acordului „**intrat în vigoare la 1 ianuarie 1994**”, așa cum se prevede în art.22 alin.(4) lit.b) din Legea nr.590/2003 privind tratatele.

4. În ceea ce privește **textul Acordului privind un program de cooperare norvegian**, semnalăm că în titlu, în clauza finală și la semnătură, **nu** a fost respectată **regula alternatului** (regulă specifică tratatului bilateral).

Totodată, la **clauza finală**, trebuia să se scrie „**semnat**” (fiind un tratat bilateral) și nu „**adoptat**”.

5. În plan redacțional și sub aspectul respectării normelor de tehnică legislativă la elaborarea proiectului, semnalăm că, potrivit art.70 alin.(3) din Legea nr.24/2000, republicată, cu modificările și completările ulterioare, proiectul de lege trebuie însoțit de actul internațional în limba originală și în traducere oficială sau autorizată.

De aceea, pe ultima pagină a textului în limba română a Acordului între România și Regatul Norvegiei privind un program de cooperare durabilă în România trebuia să se facă mențiunea „Traducere oficială din limba engleză” și nu „conform cu originalul”.

La **art.2** din același Acord, abrevierea „EUR” trebuia redată sub forma „euro”.

PREȘEDINTE

dr. Dragoș ILIESCU

București

Nr. 1431/17.10.2007